

附件：任务书补充说明

UIA-霍普杯 2020 国际大学生建筑设计竞赛 补充说明

Prix 先生理解由于疫情原因，国、内外参赛者均不便前往杨柳青进行实地踏勘。经与主办方协商，双方共同决定认可国际学生以及因疫情缘故无法现场踏勘的中国学生可以选择其他城市或地点作为替代用地。杨柳青的相关信息仍然会向所有参赛者公布，以便作为自选、备选用地的摹本。自选、备用地应当与之具有一定的相似性或可比性。

Due to the unfortunate pandemic that the world is facing together today, Mr. Prix understands that international students and a good portion of Chinese national students will not be able to visit the site in person. He, and the organizers of the competition, after careful discussion, have decided to allow competitors to select alternate cities and sites. Yangliuqing's related site information will still be made available to all competitors. The original site should act as a model of criterion or template for the selection of alternate sites, and these alternatives should have certain similarities to the original site of Yangliuqing.

设计用地是否在杨柳青将不作为设计大赛评估的标准，不过，自选、备用地的参赛者应当考虑将杨柳青用地作为摹本和参照。

Due to the allowance for alternate sites, whether the proposal is based in Yangliuqing will NOT be part of the criterion for evaluation. However, the selected alternative site should consider Yangliuqing as a template or model.

竞赛题目“媒体与文化中心”应对用地所在地的现状有所反馈，凝练并融合中国文化特征、文化基因。不过，其设计方法、过程、结果应是现代的，并且对我们所生活的时代及社会作出反思。最终的设计提案应是一个当代的设计。

The "Media & Cultural Center" shall take into consideration its local conditions. It should reflect Chinese cultural identity, integrate local cultural DNA, yet the proposed design

approach and results should be of our times, modern, and reflect our current societal status.

设计要能够“为未来的城市类型学做出贡献”是指设计应当创造一个全新的系统，综合“自然”、“能源”、“机动性”和“交通运输”。设计提案不应是放之四海而皆准的方案，但其解决问题的思路、方法、研究应当能够对解决类似城市问题做出启发和贡献。

The design should “contribute to the study of future city typology” refers to the fact that the Typology shall be a new system, synthesizing “Nature”, “Energy”, “Mobility” and “Transportation”. It does not mean that the design should be universal, and can be placed everywhere (or nowhere), instead, it should be the result of research and study of the specific region. The proposed design thinking and methods should be beneficial as a guide for solving similar urban problems elsewhere.